

"With trembling" is modified to "Tremble" (imperative)

πτυζε => τυζε

by dropping ζ and π, then adding ε.

- "King" is nowhere in the text.

- "Rejoice" ^{εζε} is dropped but some of its letters are combined with ζ to make "mighty one" ^{εζε}.

- "Mighty one" then refers to the LORD, not the son.

TEV ("Good" News for Modern Man):

v. 11-12: "Serve the Lord with fear,
Tremble and bow down to him."

"Rejoice" is gone, "Tremble" has been modified as NEB.
"Kiss" appears as "bow down" (which it does not mean).
"to him" replaces "the son".

-Footnote says this may mean "with trembling, kiss his feet", or "kiss the son", or "tremble and kiss the mighty one".

Living Bible (1st ed., 1971):

-A commentary by Kenneth Taylor (a believer).
-Uses poor language in places (cf. 1 Sam. 20:30).

v. 11-12: "Serve the Lord with reverent fear,
Rejoice with trembling,
Fall down before his son and kiss his feet."

-Footnote says that "his feet" is implied.

Analysis of the 4 arguments used to delete "son" in v. 11.

M 1) The meter in v. 11 should be 3-3 since the writers followed objective rules.

-This is conjecture: We cannot pronounce the original since we do not know the sounds and accents from before the 8th century AD.

-We do not even know the ancient rules of accent.

H 2) "Rejoice with trembling" is an impossible combination because it occurs nowhere else in the Bible.

-But neither does their solution of "kiss his feet".

-This would eliminate all hapax legomena in the Bible.